

Concours général des lycées et des métiers

Épreuve de thème latin

Session 2022

Le jury du concours général de thème latin a eu toutes les raisons de se réjouir cette année. L'épreuve a compté en effet un nombre de participants supérieur à celui de la session 2021 et a rassemblé cette année 43 lycéens.

Au terme de la délibération, le jury, toujours soucieux de récompenser le plus possible de talentueux latinistes, a décerné cette année les trois prix, quatre accessit (sur les cinq offerts) et trois mentions (sur les dix offertes), soit dix récompenses, ce qui représente presque un quart des copies distinguées. Son souhait pour les sessions futures demeure toujours le même, à savoir parvenir à attribuer les dix-huit récompenses ouvertes chaque année.

Cette augmentation, à la fois qualitative et quantitative des candidats, doit encourager les élèves et leurs préparateurs à envisager cette épreuve qui, pour être exigeante, se veut cependant accessible aux lycéens qui ont acquis une certaine familiarité avec la langue latine.

C'est dans cette optique que sont données les notes de vocabulaire : il s'agit de soulager le candidat, de lui éviter de perdre inutilement du temps sur des termes, dont il est parfois légitime d'ignorer la traduction, et de l'inciter ainsi à porter toute son attention sur la syntaxe et la morphologie latines. Il convient d'utiliser judicieusement ces notes de vocabulaire : ne pas introduire d'erreur en recopiant trop vite tel ou tel mot, conjuguer si besoin les formes verbales qui seraient présentées à l'infinitif, ou adapter les tours donnés de manière indéfinie (*docere aliquem*, par exemple, où il convenait de remplacer *aliquem* par la personne voulue).

Le niveau global d'une bonne partie des copies est satisfaisant et démontre même une aisance louable en latin. Le jury attire toutefois l'attention des candidats sur les désinences - des conjugaisons comme des déclinaisons - qui sont souvent fautives ou approximatives : une bonne connaissance des éléments fondamentaux de la morphologie latine permettrait d'éviter facilement quelques aberrations et de gagner des points précieux.

D'une manière surprenante, certains candidats, prenant prétexte du hasard du calendrier (le concours a eu lieu le 1^{er} avril 2022), ont livré aux correcteurs des propos quelque peu fantaisistes. Même si le jury est de bonne composition, il lui faut ici rappeler le principe d'anonymat qui régit tout concours. Par ailleurs, il convient de souligner l'importance de présenter une copie propre et lisible : ce soin apporté à la présentation ne peut que jouer en faveur du candidat.

Afin de favoriser la préparation de la session 2023 du concours, le jury propose ci-dessous une traduction intégrale du thème de la présente session.

Ce n'est pas parce que je suis son père,
Non ita loquor quod sum pater illius,

mais je puis dire que j'ai sujet d'être content de lui,
sed mihi licet dicere causam esse cur de illo gaudeam

et que tous ceux qui le voient,
atque omnes qui illum adeunt,

en parlent comme d'un garçon qui n'a point de méchanceté.
iuuenem malitia orbum eum habere.

Il n'a jamais eu l'imagination bien vive,
Numquam uero ad cogitatione fingendum pronus fuit

ni ce feu d'esprit qu'on remarque dans quelques-uns,
neque unquam notatum est apud illum id quasi ardens ingenium quod apud nonnullos animaduertitur.

mais c'est par là que j'ai toujours bien auguré de sa judiciaire [...]
sed propterea semper ualde speraui illi cernandi potestatem fore (ou futuram esse).

Lorsqu'il était petit, il n'a jamais été ce qu'on appelle mièvre et éveillé.
Pueri autem aetate (ou Cum autem puer esset), numquam fuit quod uocatur lasciuus alacerque.

On le voyait toujours doux, paisible, et taciturne,
Semper enim ille uidebatur et mitis et placidus et taciturnus,

ne disant jamais mot et ne jouant jamais à tous ces petits jeux [...] enfantins.
neque ullum uerbum faciens, neque tempus agens in istis omnibus puerilibus ludis.

On eut toutes les peines du monde à lui apprendre à lire,
Difficillimum autem fuit docere eum legere,

et il avait neuf ans, qu'il ne connaissait pas encore ses lettres.
Nec, nouem iam annos natus, litteras adhuc discernebat (ou nec, cum nouem natus esset, litteras adhuc discernebat.